

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 37 (1975)

Heft: 5

Rubrik: Des lecteurs nous écrivent

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Des lecteurs nous écrivent

Les équipements de protection pour conducteurs de véhicules automobiles agricoles ont fait leurs preuves

La communication suivante, qui nous est parvenue le 23 décembre 1974, ne manquera certainement pas d'intéresser nos lecteurs:

«Notre exploitation forestière possède un tracteur à direction par châssis articulé qui est équipé d'un moteur de 60 ch. Cette machine a capoté le 12 décembre 1974 sur un terrain difficile et est restée sur le toit contre un arbre. Le fait qu'elle comporte un cadre de sécurité solide a préservé le conducteur de toute blessure et le tracteur de tout dommage.

Sans un pareil équipement de protection, notre conducteur aurait été inévitablement écrasé!»

H. Zehnder, inspecteur forestier,
Rheinfelden (AG)

Une autre communication, celle-là par téléphone, nous a été faite récemment par M. H. Bürgi, entrepreneur de travaux forestiers, à Sursee (LU). Il nous a dit que grâce au cadre de sécurité dont son tracteur (à direction par châssis articulé) est muni, cette machine n'avait été que légèrement endommagée lors d'un accident où elle avait roulé trois fois sur elle-même. Quant au conducteur, il s'en était tiré sans aucune blessure.

Remarque de la Rédaction — Nous publierons volontiers toute autre communication de ce genre qui prouve l'efficacité des arceaux, cadres, semi-cabines ou cabines de sécurité.

Une culture également intéressante pour l'agriculteur suisse?

L'endive – culture de serre de forçage

Le forçage de l'endive sans couverture de terre expérimenté dans une entreprise modèle consacrée aux cultures légumières.

Les nouvelles méthodes appliquées pour le forçage des endives sans terre de couverture (chicorée de Bruxelles ou witloof improprement appelée «endive») sont de plus en plus adoptées par les maraîchers belges et hollandais. Cela doit être notamment attribué aux résultats enregistrés par les sélectionneurs, qui sont parvenus à obtenir des variétés qui ne nécessitent plus de terre de couverture. Selon les indications fournies par des entreprises hollandaises, le forçage de l'endive sans couverture de terre permet de réaliser des économies d'heures de main-d'œuvre de l'ordre de 20 à 40%. L'intérêt pratique offert par cette culture en forcerie fait actuellement l'objet d'études et d'expérimentations dans l'entreprise modèle d'apprentissage de la Chambre d'agriculture de Rhénanie, à Düsseldorf, pour les cultures légumières.

Le forçage de l'endive sans terre de couverture presuppose des serres entièrement obscures équi-

pées d'une installation de climatisation. Les serres ordinaires ou les remises peuvent être très bien transformées en conséquence pour cette culture. Au lieu d'employer du verre pour la toiture, il est parfaitement possible d'utiliser des plaques de fibrociment (Eternit) et d'isoler l'intérieur des locaux au moyen de plaques en polystyrène. Dans l'entreprise expérimentale de Düsseldorf, la méthode du forçage de l'endive sans couverture de terre a été mise à l'épreuve en se servant de caissettes placées sous des tables ordinaires de serre et en combinant cette culture avec celle d'autres légumes (pour l'obtention de plants). Les frais de chauffage se trouvent ainsi répartis sur deux cultures, ce qui représente évidemment un allégement sur le plan financier.

Les endives dans un bain d'eau

Les récipients qui s'avèrent les plus appropriés pour la culture forcée des endives sont les caissettes